

# ROMANCES CASTELLANOS DE LA PASIÓN

## PROGRAMA

### I. CINCO ROMANCES RELIGIOSOS

*Variaciones sobre "Oh, qué mañana de Pascua". Trad. Fernando Ortiz*

*El Arado. Tradicional*

*Domingo de Pan y Peces. Tradicional*

*La Samaritana. Trad. F. Ortiz*

*Los Mandamientos de la Pasión. Tradicional*

### II. DOMINGO DE RAMOS

*Hoy es Domingo de Ramos. Tradicional*

*Jesús, que triunfante entró. Tradicional*

### III. JUEVES SANTO

*El Lavatorio. Trad. Llanos Monreal*

*La Cena. Tradicional*

*La Traición de Judas. Tradicional*

*El Beso de Judas (Getsemaní). Trad. F. Ortiz*

*La Sentencia. Tradicional.*

### IV. VIERNES SANTO

*Camino del Calvario. Trad. F. Ortiz*

*El Rastro Divino. Tradicional*

*La Verónica. Tradicional*

*Los dos más dulces esposos. Trad. Lope de Vega*

*Las Siete Palabras. Tradicional*

*El Entierro. Trad. Lope de Vega*

### V. RESURRECCIÓN

*¡Oh, qué mañana de Pascua...!. Tradicional*

Organiza:

Colaboran:



Hermandad Universitaria  
del Santísimo Cristo de la Luz



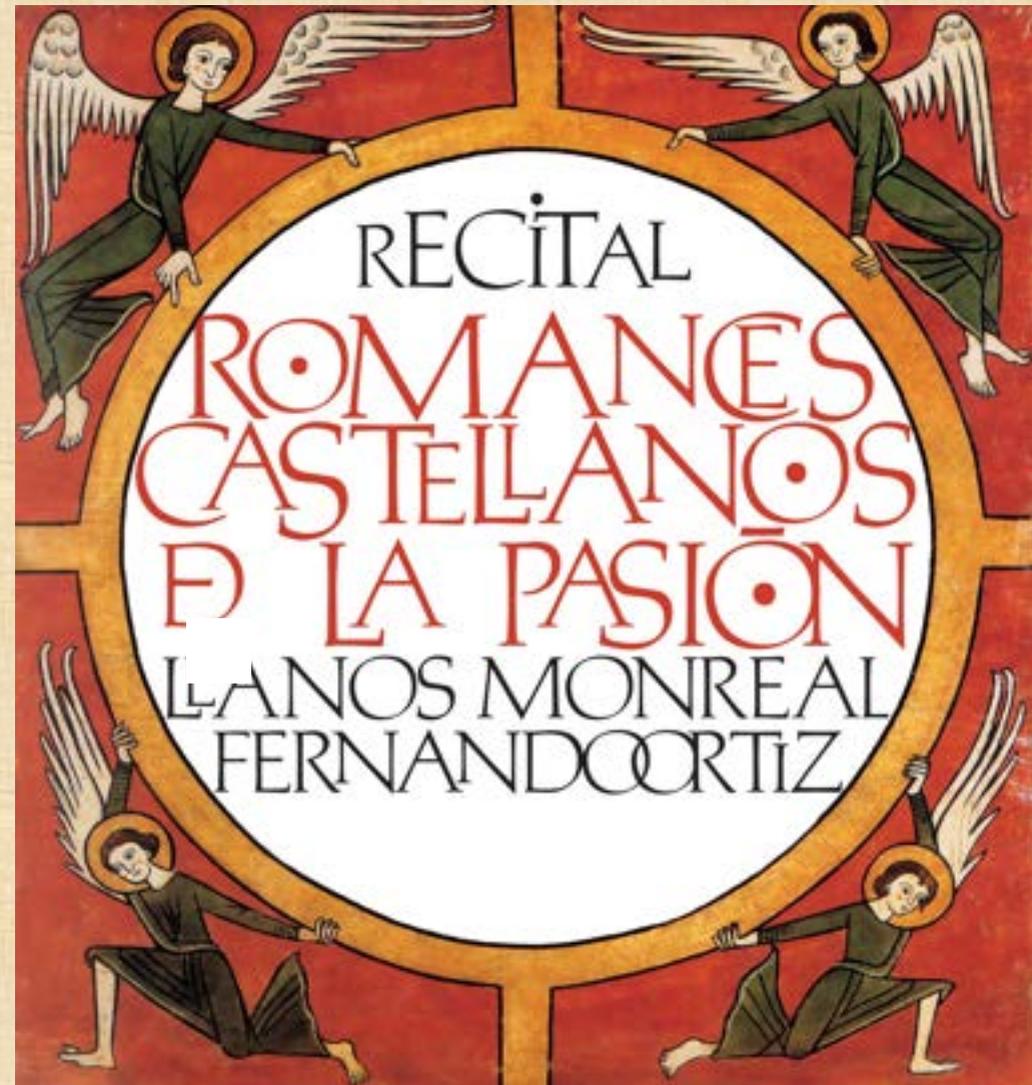
Universidad de Valladolid



Monasterio Huelgas Reales

# AUTO DE PASIÓN 2023

Hermandad Universitaria  
del Santísimo Cristo de la Luz



IGLESIA MONASTERIO DE LAS HUELGAS REALES  
SÁBADO 11 DE MARZO A LAS 19:30 H



Monasterio Huelgas Reales



Hermandad Universitaria  
del Santísimo Cristo de la Luz

UVa

## ROMANCES CASTELLANOS DE LA PASIÓN

Recital de Llanos Monreal y Fernando Ortiz

(De "Nuevo Mester de Juglaría")



Los romances que integran este programa proceden de fuentes bien distintas. En primer lugar, hay que mencionar el archivo de **Nuevo Mester de Juglaría**, en el que se encuentran algunos ejemplos del género que nos ocupa. Además, se han tenido en cuenta otros testimonios, como los que recoge Raquel Calvo en su impagable **Romancero General de Segovia**, los que se incluyen en el **Cancionero Segoviano** de Agapito Marazuela o los trabajos que hemos manejado de Joaquín Díaz, Luis Díaz Viana, Pedro Echevarría, Miguel Manzano y algunos otros autores. Y muy especialmente, en la recopilación que en la primera mitad del siglo XX realizó Kurt Schindler para el Hispanic Institute de Nueva York, publicada por primera vez en 1941 bajo el título **Folk Music and Poetry of Spain and Portugal** y de la que en 1991 se llevó a cabo una espléndida edición facsímil bajo los auspicios del Centro de Cultura Tradicional de Salamanca, la institución que tan acertadamente dirigió Ángel Carril hasta su prematura muerte.

Los textos abarcan diferentes momentos de la Pasión de Cristo - desde el Domingo de Ramos hasta el de Pascua-, en los que con extraordinaria ternura y, a veces, con un doloroso y dramático realismo-, se cuentan los sucesos evangélicos. Junto a los textos que narran cronológicamente los episodios que culminan en el Calvario, otros romances, como el del *Domingo de Pan y Peces* hacen alusión a otros momentos de la madurez de Cristo. A veces, con elementos que nos remiten a la estética más genuina del romancero tradicional: (...) *Al cabo de una gran huerta / un hortelano fue a hallar. -Hortelano, hortelanito / hortelanito, hortelar, / dime si por aquí has visto / a Jesucristo pasar. - Sí, señora, sí le he visto / antes del gallo cantar (...)* Otras veces con la sonoridad extraordinaria de los versos de Lope de Vega, cuyos **Catorce Romances de La Pasión** se siguen cantando y recitando, como un ejemplo magnífico de cómo la poesía culta pasa al acervo popular, en numerosos pueblos de la vieja Castilla: *En el doloroso entierro / de aquel Justo ajusticiado / que por culpas, y no suyas, / quiso morir en un*

*palo / las campanas clamorean / de los sensibles peñascos / que es bien que las piedras hablen / en tan doloroso caso. / Viste el sol bayeta negra / y la luna monjil basto, / capuces la tierra y cielo / que son del muerto criados.*

Sobre los textos seleccionados, se ha llevado a cabo un trabajo de adaptación tanto literaria como musical, basado en elementos melódicos que se utilizan indistintamente para diferentes episodios o, incluso, para romances distintos en diferentes lugares. En la mayoría de los casos, las músicas proceden de los propios informantes, es decir, de aquellas personas que generosamente quisieron compartir su memoria. En otros casos se ha optado por utilizar alguna de las infinitas melodías que el Romancero conserva, llenas de sencillez pero cargadas, también, de un extraordinario poder de evocación. Por último, en alguno de los romances se ha decidido incorporar alguna melodía de nueva creación, siempre dentro de la estética formal y espiritual del Romancero, todo ello con unos arreglos y una concepción estética bien sencilla que pretende reforzar los elementos dramáticos y narrativos de las historias que se cantan, las cuales son, sin duda, son lo más importante porque pertenecen, al igual que la mayoría de las melodías que podrán escucharse, a lo más íntimo de la memoria colectiva, es decir, a la tradición.

Fernando Ortiz

### Intérpretes

Llanos MONREAL. (Voz y percusión)

Fernando ORTIZ (Voz y guitarra)

Guillermo MARTÍN (Flauta travesera)

Carla MUÑOZ (Violonchelo)

Beatriz PÉREZ (Clarinete)

Carlos ALONSO (Viola)

Rodrigo MUÑOZ (Percusión)

Adaptación, arreglos y dirección musical: Fernando Ortiz.

11 de marzo de 2023

Monasterio de las Huelgas Reales